



さんふじんか

き

産婦人科で聞かれること

산부인과에서 묻는 질문

~どんなことを聞かれるの?~

~어떤 내용을 질문하는가~

• あなた自身のことについて質問します

(당신 자신에 대해 질문합니다)

なまえ
名前 (이름)

せいねんがっぴ
生年月日 (생년월일)

じゅうしょ
住所 (주소)

でんわ ばんごう
電話番号 (전화번호)

こくせき
国籍 (국적)

げんご
言語 (언어)

しんちよう
身長 (키) _____ cm

たいじゅう たいじゅう
体重 (妊娠前の体重 : 임신하기 전의 체중) _____ kg

ほけん うむ しゅるい
保険の有無と種類 (보험의 유무와 종류)

あり
有 (있음)

なし
無 (없음)

しゅるい
種類 (종류)



にほんご
日本語のレベル (일본어 레벨)

1) **話す** (말하기)

- (1) **話すことができる** (말할 수 있다)
- (2) **だいたい話すことができる** (어느 정도 말할 수 있다)
- (3) **少しだけ話すことができる** (조금은 말할 수 있다)
- (4) **まったく話せない** (전혀 말을 못한다)

2) **聞く** (듣기)

- (1) **相手の話していることがわかる** (상대방이 말하는 것을 이해한다)
- (2) **相手の話していることがだいたいわかる** (상대방이 말하는 것을 어느 정도 이해한다)
- (3) **相手の話していることが少しだけわかる** (상대방이 말하는 것을 조금은 이해한다)
- (4) **まったくわからない** (전혀 모른다)

3) **書く** (적기)

- (1) **書くことができる** (적을 수 있다)
- (2) **だいたい書くことができる** (어느 정도 적을 수 있다)
- (3) **少しだけ書くことができる** (조금은 적을 수 있다)
- (4) **まったく書けない** (전혀 못적는다)

あなたの家族や友人、お知り合いの方で、日本語を翻訳できる人はいますか？

(당신의 가족이나 친구, 아는 사람 중에 일본어를 통역할 수 있는 사람은 있습니까?)

有(예) **無(아니요)** **関係(관계)**

年齢 の数え方は国によって多少の違いがあります。生まれた年月日を正しく教えてください。また国籍や日本語のレ

ベル は診察を進めていく上で**重要** な**情報** です。

나이를 세는 방법은 나라마다 조금씩 다릅니다. 태어난 생년월일을 정확하게 가르쳐 주십시오. 또한 국적과 일본어 레벨은 진찰을 진행함에 있어 중요한 정보입니다.

・あなたの^{じょうたい}状態^{じつもん}について質問^{しつもん}します。

(당신의 상태에 대해 질문합니다)

1. どうしましたか? ^あ当^あてはまるものすべてにチェックしてください。

(무슨 일로 오셨습니까? 해당되는 것에 모두 체크하기 바랍니다.)

^{げっけい}月経^がとまった ^は吐^けき氣^{がある}がある ^{にんしん}妊^娠かもしれない

생리가 안온다 구역질이 난다 임신일지도 모른다

^{にんしん}妊^娠かもしれない : ^{じぶん}自分で^{プラス}チェックしたら + だ^{った} (いつ :)

임신일지도 모른다 : 혼자서 체크하니까 + 었다 (언제? :)

^{げっけいふじゅん}月経^不順 ^{げっけいがい}月経^{以外}의 ^{しゅっけつ}出^血がある ^{げっけいつう}月経^痛 ^がおりもの ^{がいんぶ}外陰部^{がかゆい}がかゆい

생리불순 생리 이외의 출혈이 있다 생리통 질분비액 외음부가 가렵다

^{かふくぶつう}下腹部^痛 ^{しきゅうきんしゅ}子宮筋腫 ^{らんそう}卵巣^{のう腫}의 ^{しゅ}腫 ^{ふにんそうだん}不妊相談

아랫배가 아프다 자궁근종 난소종 불임상담

^{けんしん}がん^{検診} ^たその他 ()

암검진 기타 ()

^{りゆう}どんな理由^{らいいん}で来院^{しょうじょう}して、^{じぜん}どんな症^し状^{しつもん}があるのかを事前^{しゅっけつ}に知るための質問^{ふくつう}です。出^{にんしん}血^がや腹^が痛^がが妊^娠のことも

あれば、^{なに}何か^{ほか}他の^{びょうき}病^{ばあい}気^{もある}の場合^{から}です。

어떤 이유로 병원에 와서, 어떤 증상이 있는지를 미리 알기 위한 질문입니다. 출혈이나 복통은 임신 때문에 생길 수도 있지만, 다른 병의 경우에도 생길 수 있기 때문입니다.

・あなたの^{げっけい}月経^{せいり} (生理) ^{しつもん}について質問^{しつもん}します。

(당신의 월경(생리)에 대해 질문합니다)

2. ^{げっけい}月経^{せいり} (生理) ^{こた}についてお答^ええ^{ください}ください。 (월경(생리)에 대해 대답해 주세요)

1) ^{はじ}初^めめの^{げっけい}月経^{なんさい}は何^{さい}歳^{ころ}ころですか? () 歳^{ころ}ころ

첫생리는 몇 살 때 입니까? _____ 살 때

2) ^{いちばんさいご} ^{げっけい}一番最後の月経はいつですか? (제일 최근에 한 생리는 언제입니까?)

() ^{ねん}年 () ^{がつ}月 () ^{にち}日 ^{にちかん}から () 日間
() 년 () 월 () 일 부터 () 일간

3) ^{げっけいしゅうき}月経周期について 생리주기에 대하여

• ^{じゅんちよう}順調ですか? いいえ はい
일정합니까? 예 아니요

() ^{にちかた}日型
() 일 간격

• ^{じぞくきかん}持続期間 () ^{にちかん}日間
기간 () 일간

• ^{りよう}量 : ^{おお}多いようである ^{ふつう}普通 ^{すく}少ないようである
양 많다 보통 적다

• ^{げっけいつう}月経痛が ^{ない}ない ^{ある}ある
생리통이 없다 있다

^{げっけいつう}月経痛があると ^{こた} ^{ばあい}答えた場合 : ^{いた}痛みが ^{つよい}つよい ^{まあまあ}まあまあ ^{よわ}弱い
생리통이 있다고 대답한 경우 아픔이 강하다 보통 약하다

^{ちんつうざい}鎮痛剤を ^{ないふく}内服する ^{ないふく}ときどき内服する ^{がまん}がまんできる
진통제를 먹는다 가끔 먹는다 참는다

^{ふじん} ^{かどくゆう} ^{しつもん} ^{かく} ^{びょうき} ^{さが} ^{きほんじょうほう} ^{しつもん} 婦人科特有の質問で、隠れている病気を探するための基本情報として質問します。

^{にんしん} ^{ばあい} ^{よてい} ^ひ ^{かくにん} 妊娠している場合は、予定日の確認のためでもあります。

부인과 특유의 질문으로, 숨어 있는 질병을 찾기 위하여 기본적인 정보를 질문합니다.
임신중일 때에는 예정일을 확인하기 위한 경우도 있습니다.

• **あなたの^{にんしん}妊娠^{しつもん}について質問^{しつもん}します。**

(당신의 임신에 대해 질문합니다)

3. **妊娠^{にんしん}についてお答え^{こた}ください。** (임신에 대해 대답해 주세요)

1) **今まで^{いま}に^{にんしん}妊娠^{にんしん}したことがありますか?** いいえ はい

지금까지 임신한 적이 있습니까? 아니요 예

• **はいと答^{こた}えた方^{かた} : 妊娠^{にんしん} () 회**

예라고 대답하신 분 : 임신 () 회

分娩^{ぶんべん} () 회 ••• **うち 帝王切開^{ていおうせつかい} () 회**

분만 () 회 ••• **중 제왕절개 () 회**

流産^{りゅうざん} () 회 / 人工妊娠中絶^{じんこうにんしんちゅうぜつ} () 회

유산 () 회 / 인공임신중절 () 회

子宮外妊娠^{しきゅうがいにんしん} () 회 / その他^た ()

자궁외임신 () 회 / 기타 ()

4. **妊娠^{にんしん}している場合^{ばあい}、当院^{とういん}でのお産^{さん}を希望^{きぼう}しますか?** いいえ はい

임신일 경우, 저희 병원에서 출산할 예정입니까? 예 아니요

5. **薬^{くすり} や食物^{しょくもつ} などにアレルギー^{アレルギー}がありますか?** いいえ はい

약, 음식에 대한 알레르기가 있습니까? 아니요 예

• **はいと答^{こた}えた方^{かた} : 薬^{くすり} () 食物^{しょくもつ} () その他^た ()**

예라고 대답하신 분 약 () 음식 () 기타 ()

6. **現在^{げんざいの}飲^{くすり}んでいる薬^{くすり} がありますか?** いいえ はい

현재 먹고 있는 약은 있습니까? 아니요 예

種類^{しゅるい} ()

종류 ()

ぶんべん けいけん ぜんかい ぶんべん こんかい ぶんべんほうほう えいきょう ばあい しつもん りゅうざん じんこうにんしん
分娩の経験は、前回の分娩が、今回の分娩方法に影響 する場合がありますために質問します。また流産 や人工妊娠

ちゅうぜつ けいけん こんかい にんしん けいか み ひつよう じょうほう じょうほう つた
中絶 の経験は、今回の妊娠の経過を見ていくうえで必要な情報 です。パートナーであっても、この情報 を伝える
ことはありません。

분만경험은, 지난번의 분만이 이번 분만방법에 영향을 주는 경우가 있으므로 질문합니다. 또한 유산이나
인공임신중절 경험은, 이번 임신의 경과를 보는데에 필요한 정보입니다. 어느 누구에게라도 이 정보를 알리는
일은 없습니다.



7. がん検診を受けたことがありますか? (암 검진을 한 적이 있습니까?)

- いいえ はい (年 月ごろ)
- 아니요 예 (년 월 경)

8. 今までに手術を受けたことがありますか? いいえ はい

지금까지 수술을 받은 적이 있습니까? 아니요 예

• はいと答えた方: どんな病気で? () (年 月 日)
예라고 대답하신 분: 어떤 병이니까? () (년 월 일)

9. 過去にどのように病気をしましたか?

과거에 앓았던 질병은 있습니까?

- | | | | | |
|--|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 胃腸の病気
□ 위장의 질병 | <input type="checkbox"/> 肝臓の病気
□ 간장의 질병 | <input type="checkbox"/> 心臓の病気
□ 심장의 질병 | <input type="checkbox"/> 腎臓の病気
□ 신장의 질병 | <input type="checkbox"/> 結核
□ 결핵 |
| <input type="checkbox"/> 高血圧症
□ 고혈압증 | <input type="checkbox"/> 糖尿病
□ 당뇨병 | <input type="checkbox"/> 喘息
□ 천식 | <input type="checkbox"/> エイズ
□ 에이즈 | <input type="checkbox"/> 甲状腺の病気
□ 갑상선의 질병 |
| <input type="checkbox"/> 性病
□ 성병 | <input type="checkbox"/> その他 ()
□ 기타 () | | | |

10. 輸血を受けたことがありますか? (수혈을 받은 적이 있습니까?)

- いいえ はい
- 아니요 예

*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

이 문진표는 국제교류 하티 코오난다이의 '다언어문진표' 를 참고로 작성하였습니다.